



# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,88 evra  
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE  
TASSA RISCOSSA

33100 Udine  
Italy

st. 48 (1182)

Čedad, četrtek, 11. decembra 2003

naroči se  
na naš  
tednik



## Sloveno, un impiego alla Provincia di Udine

La Provincia di Udine va a "caccia" di personale bilingue. E' infatti appena uscito un bando con il quale l'amministrazione provinciale ricerca due persone "da adibire alle funzioni collegate alla Legge 482/99 di tutela delle minoranze linguistiche per i progetti di promozione della minoranza slovena e germanofona". Si tratta di due assunzioni con contratto a tempo determinato e a tempo pieno, per otto mesi, eventualmente rinnovabili.

I requisiti richiesti per quanto riguarda la persona che dovrà seguire i progetti di promozione della minoranza slovena sono il diploma di scuola media superiore conseguito presso istituti tecnici commerciali, magistrali o licei, l'ottima conoscenza della lingua slovena scritta e parlata, la conoscenza normativa in materia di minoranze linguistiche, la conoscenza degli aspetti storico-culturali della mino-

ranza slovena della Provincia di Udine, l'ottima conoscenza dei programmi Windows e Office, Internet e posta elettronica, le buone capacità organizzative e di relazione.

segue a pagina 4

V Podbonescu je potekal 13. kongres Zveze "Slovenci po svetu"

## Povezani med seboj navezani na svojo zemljo



S sobotne otvoritve kongresa zveze Slovenci po svetu v Podbonescu

Delegati Zveze Slovencev po svetu so prišli v soboto v Podbonesec iz Avstralije, Južne Amerike in Kanade ter seveda iz več evropskih držav za 13. kongres slovenskih izseljencev. Kongres je potrdil dosedanjega predsednika Danteja Del Medica, ki je sicer nastopil le pred dvema letoma, ko je bila zveza v precej razburkanih vodah. Pod njegovim vodstvom se je stanje umirilo in delovanje postalo se živahnejše, kot je prišlo do izraza na samem kongresu. Bil je prvi po sprejetju zaščitnega zakona za Slovence, za kar imajo svoje usluge tudi naši ljudje po svetu in torej naznanja tudi za njihovo organizacijo nov začetek. Vsa razprava, ki se je na večdnevem kongresu razvila, se je gibala med navezanosjo na korenine in slovensko skupnost v deželi Furlaniji-Juljski krajini in novimi potrebami slovenskih izseljencev. Od tu zelja ustvariti virtualno skupnost, ki se z novimi elektronskimi sredstvi povezuje v mrežo in notranji dialog poteka "krožno", med vsemi subjekti. Obenem pa skrbi tudi za neposreden človeški stik in solidarnost.

Sobotne otvoritve sta se udeležila predsednik deželnege sveta Alessandro Tesini in odbornik Roberto Antonaz, v imenu slovenskih organizacij sta pozdravila Sergij Pahor in Viljem Cemo.

beri na strani 5

## Il direttore Cataldi ha detto sì

L'adesione alla richiesta delle giovani famiglie delle valli del Natisone che chiedono l'istituzione di una scuola media statale bilingue cresce. E cresce anche l'attenzione del mondo politico ed istituzionale. Ne è prova il recente incontro dei consiglieri regionali sloveni Tamara Blazina, Igor Canciani, Igor Dolenc, Mirko Spazzapan e Bruna Zorzini Spetec con il direttore scolastico regionale Piergiorgio Cataldi tenutosi nella sede del consiglio regionale a Trieste.

I consiglieri regionali si sono fatti interpreti delle istanze dell'Istituto per l'istruzione slovena, sostenendo l'importanza del rafforzamento

dell'educazione bilingue nella provincia di Udine e della continuità didattica con il completamento della scuola dell'obbligo in entrambe le lingue.

Abbiamo incontrato un interlocutore aperto e sensibile che ci ha indicato due possibili soluzioni, ha commentato Tamara Blazina. La prima è secondo il direttore Cataldi senz'altro l'istituzione della scuola media bilingue che è peraltro in sintonia con la riforma del ministro Moratti che prevede un unico ciclo per la scuola primaria. C'è però il non piccolo ostacolo dei mezzi finanziari necessari. Nella legge di tutela si dichiara esplicitamente

che non ci debbano essere ulteriori oneri per lo stato. La soluzione è di natura politica e come tale richiede tempo. Nel frattempo però, ha proposto il direttore Cataldi, si dovrebbe introdurre nella scuola media di S. Pietro al Natisone lo sloveno come materia curriculare a cominciare dall'anno scolastico 2004-2005. Anche qui si potrebbe presentare il problema delle risorse, ma a questo punto, hanno proposto i consiglieri sloveni, potrebbe intervenire la Regione Friuli - Venezia Giulia che del resto, tramite l'assessore Roberto Antonaz, ha in diverse occasioni dimostrato la sua sensibilità al problema.

## Že živimo v božičnem času

Z liepim koncertom v tarčmunski cirkvi v nedeljo popudan se je začela po naših dolinah priprava na božični čas v znamenju bogate beneške an svetovne božične tradicije. Pozdravila sta saunjski zupan Lorenzo Cernia an odbornik gorskega okoliša Pino Blasetig, Erika Floreancig je pa povezovala program. Prvi je zapiecu zbor Pomlad iz Podbuniesca, potle zbor Rečan z Lies an zbor Lipa iz Bazovice. Drugi koncert bo v soboto 13. decembra ob 20.30 v Steverjanju, v nedeljo 14. decembra ob 16. uri bo pa v cirkvi v Kravarje.



Mešani pevski zbor Rečan na nedeljskem božičnem koncertu v cirkvi na Tarčmunu



A S. Pietro via libera al PRPC "Borgo Angelo"

# Nuovi alloggi, approvato il piano

Il consiglio comunale di San Pietro al Natisone si è riunito venerdì 28 novembre per provvedere all'assestamento generale di bilancio dell'esercizio 2003. Le proposte dell'amministrazione comunale, che prevedono un bilancio complessivo annuale pari a 4.089.178,20 euro, di cui 933.673,28 destinati a investimenti, parte in conto capitale e parte attraverso la contrazione di mutui, sono state approvate all'unanimità da tutti i consiglieri presenti. L'assemblea ha quindi provveduto, sempre all'unanimità, a rinnovare la delega per i servizi ed interventi a favore delle persone disabili all'ASS n.4 e l'incarico del servizio di tesoreria per il periodo 2004-2008 alla banca Credito Cooperativo di Manzano.

Il dibattito si è acceso in occasione dell'approvazione del PRPC denominato "Borgo Angelo". Il consiglio ha esaminato e respinto le os-

servazioni presentate al piano da alcuni cittadini ed anche tutte le riserve esposte dai consiglieri di minoranza della lista Progetto San Pie-

tro. Infine il piano, che prevede la costruzione di 48 nuovi alloggi nel capoluogo, completando un'ampia area oggetto di un significativo sviluppo abitativo negli ultimi anni, è stato approvato con il voto favorevole dei consiglieri della Lista civica e contrario della minoranza.

Infine il consiglio ha respinto l'ennesima mozione del consigliere Matteligh contrario all'adozione della toponomastica bilingue e alla collocazione della relativa cartellonistica stradale.

Za smučarje je nedvomno dobra novica, da so v rekordnem času popravili cesto, ki vodi iz Tablja na Mokrine (Pramollo). Po katastrofalnem neurju, ki je bilo 29. avgusta, je potok Bombassa močno poškodoval cesto in jo zasul z ogromno maso blata. Na nadmorski višini 880 metrov se je podrl lok mostu, ki pelje preko potoka. Divja voda je odnesla 100 metrov cestišča. Na višini 1100 metrov pa je asfalt zasul velik plaz.

## Odprli cesto Tablja-Mokrine

Danes je skoda popravljena, cesto pa so dodatno zavarovali, da bi preprečili ponovne razsule. Pri obnovi se je posebno izkazala civilna zaščita. Dezela FJK je iz lastnih sredstev dala 2,88 milijona evrov, podpredsednik koroske deželne vlade pa je izročil kolegu Morettonu 200 tisoč evrov.

Odprtje ceste je bilo prav zato izrazito slovesno. Podpredsednik deželne vlade

Furlanije-Juljske krajine Gianfranco Moretton je prerezal trak, prisotni pa so bili odbornik Franco Iacop, podpredsednika deželne vlade Carlo Monai in Roberto Asquini, podpredsednik koroske deželne vlade Hans Ferlitsch in predsednik videmske Pokrajine Marzio Strassoldo.

Izrazita hitrost popravil nedvomno dokazuje strateske usmerjenosti sedanje deželne vlade, ki posveča gospodarskim potrebam veliko skrb.

## Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Bilo je pred par leti. Sedel sem ob svoji delovni mizi v tiskovnem središču Palace Madama, ko se mi je približal novinarski kolega. S seboj je vodil majhno plavalaslo zensko z dekliskimi potezami, z mehkiimi okroglinami, širokim nasmehom in sinjimi očmi. Približal se je in me predstavil: "Vidiš, ta gospod je slovanski komunist. Najbrz tudi hudoben..." Smejal se je in dajal razumeti, da ga nastala zadrega poleg vsega tudi zabava.

Alessandra Mussolini pa je kokečno stegnila roko in me z narejeno navnošjo vprašala: "A res? Kaj pa bi mi naredil, če bi me imel v svojih rokah?"

Kaj naj rečem? Premlad sem, da bi bil poznal njenega znamenitega deda in ga gotovo nisem jaz obesil na milansko bencinsko črpalko. Mislim, da si je kazen zaslužil za vse gorje, ki ga je prizadejal najprej svojemu ljudstvu, nato pa tudi drugim in nam se pose-

vem. Morda bi vi zardeli..."

Na teh besedah sva se poslovila. Pomislil sem, da mi je bilo težko v njej gledati Ducejevo vnukinjo, saj je po njem podedovala samo rahlo izbočene oči in široko čeljust, v vsem drugem pa mi je priklicala v spomin teto Sophio Loren in njen neapeljski temperament, ki ga je dokazovala povsod, predvsem pa v kričečih javnih nastopih.

V filmu sem jo videl samo s teto Sophio in Marcellom Mastroiannijem, ki sta preživljala tisti posebni dan, ko je Hitler prispel v Rim in so homoseksualca Marcella prisilili, da je ostal doma. Tu se sreča z gospodinjo in med njima se razvije posebna strast. Ko Marcella odpeljejo mlada igralka Alessandra kriči in nato omedli od gneva.

Sledil sem njenemu televizijskemu pretepu s komunistko Katjo Bellillo, ministrico za dežele v D'Alemovi vla-

bej. Tako mi ni preostalo drugega, kot da radovedni poslanki odgovorim v rahlo zafrkljivem tonu: "Kaj bi vam naredil? Tega na glas ne povem."

Katja ji je nekajkrat zabrusila, da je z njenim dedom obračunal njen oče, partizan, zato se z njo ne bo prepirla o tem.

Pozneje mi je zaupala, da sta se pobotali, ko je Alessandra zanosila. Zblizale so ju tudi bitke za pravice zensk, katerim se je Alessandra pridružila.

Med razpravo o umetnem oplenjanju je pršla v senat skupaj s skupino levčarskih poslank, ki so zasedle tribuno. Na sebi so imele majčko z napisom, naj ne sprejemajo zakonov pisanih na zenski kozi. Predsedujoči Lamberto Dini je poslankam ukazal, naj majčke takoj snamejo.

Alessandra Mussolini je hudomušno odgovorila, da spodaj nima nice-sar, pa je Dini hipoma spremenil mnenje in poslanke dal pospremiti iz dvorane.

Sedaj se je oprijela dedovega primka in snuje novo stranko pravovernih fašistov. Katja Bellillo ji je napisala pismo, v katerem jo roti, naj tega ne dela, saj je s svojimi stališči veliko bolj na levo od samega Finija. Njen priimek so doslej izkoriščali. Naj se sedaj ne skriva sama zanj. Po Finiju bi jo izkoriščali drugi.

Bo padla v past? Ne vem. Bojim se, da so njene ambicije močnejše od pameti.

# Kdo bo prvi slovenski komisar EU?

Kdo bo prvi slovenski minister (komisar) evropske vlade? To je vprašanje, ki si ga postavljajo politični komentatorji, potem ko je predsednik slovenske vlade Anton Rop predstavil Prodiu listo kandidatov, ki bi lahko prisli v postev pri novi ekipi, ki bo koordinirala delo nove, razširjene evropske ekipe.

"Nočem desetih psihiatrov," je po srečanju s slovenskim premierom Antonom Ropom poudaril predsednik evropske komisije Romano Prodi. Tako je hotel čim bolj slikovito pojasniti, zakaj ne bo pri izbiranju novih članov kolegijskega organa upošteval samo strokovnih kvalifikacij, saj želi sestaviti uravnoteženo in dobro uigrano ekipo, ki bo znala delovati složno in učinkovito.

Evropski premier je povedal, da ne bo privolil v seznam, na katerem ne bi bilo vsaj treh zensk. Vendar Prodi nikakor ni želel novinarjem izdati imen pretendentov za komisar-ske funkcije.

Anton Rop je predsedniku komisije podrobneje predstavil področja, na katerih bi slovenski izbranci za visoke funkcije, ne le komisar-ske, lahko uspešno delovali - posebno zanimivi so proračun, transport, siritev Unije in notranji trg.

Na vprašanje, katera imena je predložil Prodiu, pa je slovenski premier odgovoril, da so kandidati "pravi in dobri". Pred dokončnim seznamom novih komisarjev se bo Prodi se drugič posvetoval s predsedniki vlad. A mora pohiteti, saj bo namesto aprila 2004 seznam moral biti pripravljen že do konca februarja 2004, da bi evropski parlament lahko pravočasno opravil zaslisanja

kandidatov.

V ljubljanskih političnih krogih se sicer suslja, da je minister za evropske zadeve Janez Potočnik najresnejši kandidat za mesto evropskega komisarja. Sicer krožijo še druga imena, predvsem iz vrst LDS.

Na srečanju sta Prodi in Rop spregovorila tudi o težavah okoli petega koridora.

"Če hočem ostati živ, bom moral nekaj storiti," je dejal očitno dobro razpoloženi Romano Prodi, ko je beseda nanesla na drugi tir proge Koper-Divača (za Slovenijo gre za prioriteto izbiro), ki ga komisija ni uvrstila na seznam prednostnih infrastrukturalnih projektov. Z novimi argumenti, ki mu jih je predstavil premier Rop, bo Prodi seznanil komisar-ko Loyolo de Palacio, pristojno za transport in energijo.

O morebitni poznejši uvrstitvi drugega tira železnice proge Koper-Divača na prednostni seznam infrastrukturalnih projektov bodo odločali najvisji državniiki Unije na bruseljskem vrhu 12. in 13. decembra.

Gre za projekte, ki naj bi jih zgradili do leta 2010 in zanje, kot je zatrdil predsednik bruseljske komisije Romano Prodi, zagotovili skupaj 38 milijard evrov v sedmih letih.

V pričakovanju vrha sta se minister za evropske zadeve Janez Potočnik in vladni kolega za promet in zveze Jakob Presečnik sestala s podpredsednico bruseljske komisije Loyolo de Palacio, ki je potrdila, da je povezava Koper-Divača prav gotovo prednostnega pomena za komisijo in za nadaljnji razvoj čezevropskega prometnega omrežja v razširjeni Uniji. (r.p.)

### Chi sarà il primo?

Chi sarà il primo sloveno membro della nuova commissione europea dopo il primo maggio 2004 composta da 25 membri? E' questo l'interrogativo che si pone l'opinione pubblica slovena dopo che il premier Anton Rop ne ha parlato con il presidente della commissione Romano Prodi. Nomi sono stati fatti anche per altri importanti incarichi europei ma nulla è trapelato. Si sa comunque che è molto accreditato anche in ambito europeo l'attuale ministro per gli affari europei ed ex negoziatore della Slovenia con

# Da sabato sul Canin si scia

Bruxelles Janez Potočnik. Peterlè premiato

Il settimanale European voice di Bruxelles ha premiato il deputato sloveno Lojze Peterlè perché primo funzionario dei paesi candidati all'adesione all'UE entrato negli alti uffici dell'Unione europea. Peterlè, com'è noto, è stato membro della convenzione sul futuro dell'Europa. Europeo dell'anno, secondo il settimanale belga, è invece il premier maltese Eddie Fene-

ch Adami perché ha vinto la battaglia contro gli euroscettici.

### Il dopo Voljč

Il collegio dei sindaci ha nominato all'unanimità il nuovo presidente del consiglio d'amministrazione della Nuova Ljubljanska banka. Il più importante istituto di credito sloveno verrà diretto da Marjan Kramar a partire dal 1 febbraio 2004 per un periodo di 5 anni. L'attuale presidente, Marko Voljč, assumerà un incarico di rilievo

in una banca belga.

### Sul Canin si scia

Sabato 6 dicembre sono stati aperti gli impianti di risalita sul monte Canin. Ma in tutte le stazioni turistiche della Slovenia è già tutto pronto per l'innervamento artificiale e le temperature basse dei giorni scorsi erano la condizione necessaria per mettere in funzione i cannoni da neve. Intanto in tutta la Slovenia sono stati fatti investimenti per oltre due miliardi di talleri per rinnovare gli

impianti di risalita.

### Il migliore in Carinzia

Il maggior riconoscimento letterario della repubblica di Slovenia, intitolato al suo massimo poeta France Prešeren, è stato conferito per il 2004 allo scrittore sloveno carinziano Florjan Lipus. E' una delle rare volte in cui l'ambito riconoscimento varca il confine sloveno e come ha dichiarato lo stesso Lipus si tratta anche di un riconoscimento alla minoranza slovena in Austria.

### 10 anni di Dars

La società autostradale slovena (Dars) festeggia in questi giorni i suoi dieci anni di attività piuttosto intensa. E' dalla sua costituzione infatti che in Slovenia c'è stata una forte accelerazione della costruzione della rete autostradale. E già entro il prossimo anno verranno collegati i più importanti centri della Slovenia da Maribor, passando per Celje e Lubiana a Postumia e Capodistria. Entro il 2008 verrà ultimato anche l'altro importante asse, quello dalle Caravanche a Obrežje nel sud della Slovenia.

# Cielo lieto na stieni an še liep spomin

Paršu je že cajt kolendarjev, prvi je tist iz Garmika

Božični prazniki, novo leto in Sveti trije kralji so čas natiskanih koledarjev. Nekateri so stenski, to je taki, da jih obesimo na steno, drugi pa so prave knjige, bukve, ki jih lahko beremo veliko časa.

Lep stenski koledar za leto 2004 sta izdala Garmiški kamun in Kulturno društvo Rečan. Koledar je uredila Margherita Trusgnach-Tarbjanova, podprla pa ga je Pokrajina Videm. Koledar nosi naslov "Kar sam biu otrok..." in prinaša slike otrok iz pretežno povojnega časa. Naslovna stran pa ima sliko, kjer je dosti otrok-solarjev iz Hločja, posneta pa je bila leta 1928. Potem so v koledarju otroci iz Zverinca, Hostnega, Topolovega, Lies in drugih vasi. Gre za stare slike, ki so zelo lepo obdelane in ponatisnjene.

Slike spremljajo krajsi spisi in pesmi, ki sta jih napisala Renzo Gariup in Aldo Klodič. Gariup je napisal kratke spise in opise krajev, del in ljudi, Klodič pa objavlja svoje pesmi. Skratka, gre za res lep koledar, ki ga je za videt in za prebrat.

Debelo bukvo je izdalo Založništvo tržaškega tiska, to je Jadranski Koledar 2004. Uredila ga je Damijana Ota, prinaša pa skoraj štirideset prispevkov sodelavcev iz Trsta, Gorice in Benecije.

Del koledarja je posvečen vstopu Slovenije v Evropo. Drugače pa zaobjema najrazličnejše kulturne, politične in gospodarske dogodke ter mnoge zanimivosti. Clanki so krajsi in koledar se lepo bere. Tudi



Iz koledarja društva Rečan an garmiškega kamuna

Jadranski ima na sliki otroke.

Slovenska prosvetna zveza iz Celovca je izdala Koroski koledar. Uredila ga je in napisala Irena Destovnik. Tudi ta koledar je namenjen vstopu Slovenije v Evropsko unijo. Avtorica pa se je pogovarjala z najrazličnejšimi učenimi ali modrimi ljudmi na Koroskem v Avstriji, v Trstu, v Porabju na Madžarskem in v sami Sloveniji. Nastal je splet misli in čustev Slovencev, ki živijo v različnih državah izven Slovenije in v sami Sloveniji. Vse pa bo kmalu združevala skupna Evropa.

Na Dan emigranta bo izšel Trinkov Koledar. Nismo ga se videli in bo presenečenje. Nedvomno pa bo bogat, kot je vsako leto in bo prinesel veliko novic, spominov in opisov dogodkov. Vsekakor bomo imeli ob praznikih ki za brat!



## Sv. Miklavž in tudi lutke

Kot vidimo na naši zgornji sliki je Sv. Miklavž obiskal tudi slovensko kulturno središče Planika v Ukvah.

To se je zgodilo 4. decembra, seveda, in je se posebno veliko veselja prineslo otrokom iz Kanalske doline, ki obiskujejo zbirne tečaje slovenskega jezika.

Bilo je veselo in živahno, bilo je tudi kar nekaj daril, ki so se jih otroci zaslužili, saj se pridno učijo slovenscine.

Ob pobudah namenjenih svojim članom, Slovensko kulturno središče

Planika skrbi tudi sirije-nje slovenske besede in kulture v širšem okolju Kanalske doline in vse teneje sodeluje tako s krajevnimi javnimi upravami kot s solskimi strukturami. V ta okvir sodi lutkovna predstava, ki so jo v sodelovanju z Zvezo slovenskih kulturnih društev priredili 1. decembra v osnovnih solah v Zabnicah in Naborjetu. Nastopilo je Lutkovno gledališče iz Ljubljane s predstavo "Zmajček", ki so jo naslednji dan gledali tudi otroci špertskega dvojezičnega središča.

Venerdì 12 dicembre alle ore 19.00 si aprirà presso la scuola bilingue

### il mercatino di Natale

Tutti i manufatti in vendita sono stati realizzati dai bambini e il ricavato sarà devoluto in beneficenza.

S. Pietro al Natisono / Beneska galerija venerdì 12.12.2003 alle 18.30

apertura mostra collettiva

### ALTRI LINGUAGGI DRUGE GOVORICE

Buttera Carligh Corredig De Angelis Floreancig Iuretig Macorig P. Marzini S. Marzini Massera Ognach Predan Raza M. Tomasetig N. Tomasetig Zompicchiati Zorzi

Presenterà la mostra Carlo Della Libera, canterà il coro Matajur

Associazione artisti della Benecia

Na pobudo Lutkovnega gledališča Ljubljana je prišlo v jeseni do dogovora o bodočem sodelovanju s ciljem, da bi našemu okolju, v katerem delujemo, pa tudi izven njega, ponudili lutkovno dejavnost, ki je na našem teritoriju dokaj slabo uveljavljena. Razen redkih predstav v okviru dramških gledališč in enega festivala, dejansko tega kulturnega področja ne popolnoma pokrivajo niti gledališki krogi večinskega naroda, zato menimo, da bi kakovos-

## Zmajček v Kanalski dolini

na ponudba odmevnih predstav v naši deželi pomenila ne le integracije slovenskega prostora in krepitve slovenskega jezika, ampak tudi zaposlitev praznega prostora, v katerega bi utegnili pritegniti tudi italijansko občinstvo.

V letošnjem decembru smo izvedli štiri preizkusne predstave "Zmajček" avtorice Sonje Kononeko ob glasbeni spremljavi Staneta Hudolina v sodelovanju z

osnovnimi solami in vrtci, spomladi pa načrtujemo dve odmevni predstavi, ki bi bili namenjeni širšemu, tudi odraslemu občinstvu. Nebojgli ljubljanski zmajček je prvega decembra obiskal najmlajše v Ukvah in Naborjetu.

Pri izvedbi gostovanja je sodelovalo Slovensko kulturno središče Planika iz Kanalske doline. Mali gledalci so se zabavali ob lutkovni predstavi, nato pa se

se preizkusili v ročnih spretnostih, saj so v lutkovni delavnici izdelali lastnega zmajčka. ZSKD je v teh predprazničnih dneh zelela posebno skrb nameniti otrokom, ki jih je poleti zajela naravna ujma in jim izkazati svojo blizino tudi z obdaritvijo. Založba Lipa iz Špeta in Beneski študijski center Nediza sta ob tej priložnosti odstopila knjige, ki so jih prejeli v dar vsi otroci.

Naslednji dan je mali zmajček nadaljeval svoje popotovanje v Špeter Slovenov, kjer je obiskal učence in malčke Dvojezičnega državnega zavoda, popoldne pa je v okviru tradicionalnega miklavževanja nastopil v goriskem Kulturnem domu.

V prihodnji sezoni nameravamo naše sodelovanje okrepiti in skupno načrtovati letošnji lutkovni program v naših gledališčih, pa tudi po primernih dvoranah naših društev. (R. Sabadin)

## Naši paglavci

Ivan Trinko

**OVCJI KAPLAN - 9**  
Ukinil je vsako premišljevanje in se spravil na zadnji konec poti. Skrbelo ga je vendar in nemirno je čakal, kako se sreča z očetom. Mama ga ni skrbelo, oče pa je nekaterikrat res muhat in se hudo jezi. Pa naj bo, kar bo! Čez vas ni hotel iti; ni maral, da bi ga ljudje videli; pritihtapil se je k domu po stranski stezi, kar je bilo lahko, ker je hiša stala na kraju.

Pepiča nihče zapazil. Pepič pa je že od daleč zagledal očeta, ki je drva cepil na tnalu pred hišo. Sele zdaj se je za pravo ustrasil. Zmanjkalo mu je srčnosti, da bi sel naprej. Pritajil se je za trenutek za nekim grmom, potem se je tiho splazil proti hlevu, ki je stal na strani nekoliko oddaljen od hiše. Nad hlevom je bila klanica in tam je sedel na prag.

"Tukaj počakam," je pomislil v strahu, "mama pride kmalu, da nakrmi živino. Mama me ne bo! V hišo me popelje in me bo branila."

Tako je čakal in v čakalnju trepetal. Mame ni bilo

hitro. Oče je medtem končal svoje delo in se nekam izgubil. Deček ni mogel več strpeti; nameraval se je že prilaziti do hiše. Kar zagleda mamo, ki je prihajala. Ni ga zapazila. Ko se ji je nenadoma pokazal, se je silno prestrašila, da ji je golida, ki jo je nesla, padla iz rok. Ob enem je vzkliknila in zavpila: "Mati božja presveta! Pepič, ali si ti? Kaj je? Kaj se je zgodilo?" Pepič je bridko zajokal.

"Ali si bolan, otrok moj? Ali so te topli? Kaj ti je?" je silila vanj.

"Domov sem prisel; ne morem obstati doli! Ne mo-

rem..." je odgovoril. Na materino vpitje je priletel oče. Novo presenečenje, novi vzkliki, nova vprašanja. Zbegani deček se sam ni vedel, kaj je odgovarjal.

Oče ga je prijel za roko in ga siloma povlekel v hišo. Kaj in kako je bilo potem zvečeer, je lahko misliti. Oče je sipal točo na glavo nesrečnemu dečku. Mati, uboga mati, ga je branila in zagovarjala. Stric je molcal. Malčka nista razumela in sta le od strani pogledovala, kaj se godi...

Zaključek vsega je bil, da je oče drugi dan peljal dečka nazaj v solo, čes, zdaj pa, ki veš kaka muzika te čaka doma, se ne bos več pred časom vracal...

Toda sila kola lomi in dečkovo domotozje je bilo pravicata sila. Ni preteklo se par tednov in Pepič je bil zo-

pet doma, to pot s trdno voljo, da se na noben način ne vda in da rajši uteče z doma, nego se povrne v Cedad. Po prvem očetovem izbruhu, po zopetnem in zopetnem očitaniu neubogljivosti in nehvaležnosti, po prošnjah, po pretepanju, po neuspešnem posredovanju gospoda kaplana, ga je oče srdit in užaljen naposled prepustil samemu sebi in ga zavrgel.

Nesrečni deček je vse molce in brezčutno prestal in bi se bil rajši pustil ubiti, nego se dal omajati v svojem sklepu. Mati je že očitno in odločno stala zanj ter ga branila. Celo stricu se je zasmilil, da je pomagal miriti očeta. "Pusti ga," je rekel, "in ne sili ga, če noče!" In je modro dostavil: "Bolje je, da je utekel sedaj, nego da ti uteče pozneje!"

V vasi se je o vsem tem

veliko govorilo. To je bilo Pepiču še najbolj nevsečno, ker ga je bilo sram pred ljudmi in se ni maral kazati pred njimi. Doma pa vendar ni mogel vedno tčati; ze takoj prve dni je moral peljati čez vas ovce na pašo. Nekateri so ga pomilovalno gledali; drugi so se mu smejali, a najbolj hudomušni in predrzni so ga kar tako krstili za "ovčjega kaplana". Pepič je sicer to težko pozrl, a vendar je molce prenesel, samo da je ostal doma. Naposled se mu vse to ni zdelo nič proti cedajskim bridkostim. Vedel je, da polagoma premine... Preminilo je brez sledu. In zdaj je "ovčji kaplan" ze umen, priden in podjeten gorski gospodar in se zdaj rad pove, kadar prilika nanesse, svojo šolsko zgodbo in se zadovoljno zasmije.

- konec -

La Sezione ex minatori la organizza da 40 anni

# Santa Barbara, festa a S. Pietro



Anche quest'anno l'Unione emigranti sloveni - Sloveni po svetu ha voluto, assieme all'amministrazione comunale, celebrare la ricorrenza di Santa Barbara accanto al monumento dedicato ai minatori, collocato davanti al municipio di San Pietro al Natisone a simboleggiare il legame con la propria terra di origine di tutti gli emigranti delle Valli del Natisone.

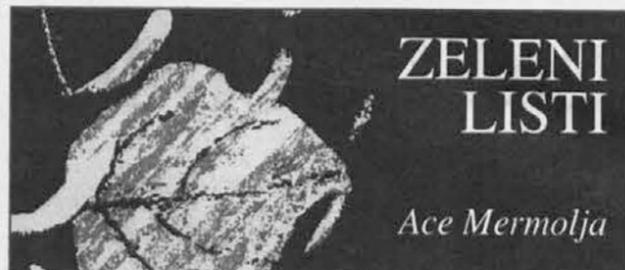
Nell'occasione l'assessore comunale e del comprensorio montano Torre - Natisone - Collio Giuseppe Blasetig ha voluto ricordare i tragici fatti di Marcinelle che anche attraverso le reti televisive nazionali sono stati recentemente oggetto di attenzione per tutta la nazione.

Molti giovani delle Valli del Natisone sono emigrati a lavorare nelle miniere del Belgio ed hanno condiviso quelle esperienze di vita. Nel ricordare il legame tra gli emigranti ed il proprio territorio, ma anche tra chi è rimasto ed i propri concittadini sparsi in tutto il mondo, l'assessore ha auspicato che ciò mantenga il senso di un'unica comunità che assieme progetta e realizza il proprio sviluppo.

La celebrazione di quest'anno della Santa Barbara è stata più solenne, in primo luogo perchè è stato il 40. anno consecutivo che la Sezione ex minatori della Slavia festeggia la sua patrona. Alla manifestazione, iniziata com'è consuetudine

con la messa nella chiesa parrocchiale di S. Pietro, seguita dalla cerimonia davanti al monumento al minatore e poi continuata con il tradizionale incontro conviviale di Gagliano, hanno partecipato anche rappresentanti del direttivo dell'Unione "Slovenici po svetu" e diversi delegati al congresso, provenienti da diverse parti del mondo.

Soprattutto per gli ex minatori è stato un bel momento di incontro, un riandare indietro nella memoria e agli anni della loro giovinezza, un ricordo della solidarietà che legava e lega ancora chi ha fatto la dura esperienza della miniera. Non è mancata nemmeno la commozione al ricordo dei tanti che non ci sono più



## Politica in finanziaria moč

Proti zakonu, ki "ureja" medijsko mrežo in se imenuje po predlagatelju "Gasparri", je nastopilo veliko ljudi: od politikov do vidnih intelektualcev. To se dogaja tudi v naši deželi. V tržaškem Piccolu je napisal oster uvoden članek znani filozof Pier Angelo Rovatti. Iz Vidma se je oglasila prof. Schiavi Facchin itd.

Zakon Gasparri je zapleten, bralci časopisov in gledalci televizije smo ga s težavo razumeli ali pa ga preprosto nismo. Vemo pa, da so se v Berlusconi-jevem podjetju veselili in da je prepirljiva desna sredina glasovala za zakon kot en mož in da so bili domala vsi poslanci Doma svoboščin na svojem mestu v parlamentu. Klopi so bile čudežno polne.

Očitno je Berlusconi svojim poslancem prišepnil železni in prepričljivi ukaz.

Mimo jutrisnjih tehnoloških novosti je zakon Gasparri v bistvu zakolcil na področju televizije in medijev sedanje stanje. Berlusconi bo ohranil svoj medijski imperij, državna televizija pa bo pod večjim ali manjšim vplivom vladajoče koalicije. "Bolj ali manj" v smislu, da bo od zmagovalcev na

volitvah odvisno, če bodo pustili informaciji proste roke, ali pa ji bodo natakali uzde. Zakon Gasparri je poskrbel, da bo vsekakor državna televizija pod močnim vplivom strank. Desnica pa je že pokazala, da ob potrebi ostro poseže (npr.: ukinjanje satiričnih oddaj).

Vprašanje medijskih monopolov pa je v Italiji (in sumim, da ne samo v Italiji) danes že staro. Berlusconi je s pomočjo politike, Craxija in nepoznatih sponzorjev (teško bi vse storil sam v nekaj letih) uspelo ustvariti tri televizijske mreže, kupiti par časopisov, založniško hišo Mondadori, ki danes požira ostale, ter ustvariti imperij, ki uvršča po premoženju premiera na drugo mesto v Italiji in na svetovno top lestvico bogatinov.

Brez svojega medijskega imperija, ki ima lovke v gradnjah, v posojilnicah, v sportu, v telefonskem omrežju itd. bi Berlusconi nikoli ne ustanovil svoje stranke in zmagal na volitvah. To pa je druga in prav tako kruta stran medalje, ki je ne uvaja zakon Gasparri. Politika se danes s težavo upira gospodarski in finančni moči. To, kar je pravilo v Ameriki, se uve-

ljavlja tudi v Italiji. Na pomembna mesta stopajo ljudje, ki so bogati, ali pa so svojo kariero opravili v okviru financ in gospodarstva. To se dogaja tako na desnici kot na levi-ci.

Imena so antipatična, vendar ne moremo mimo dejstev, da so v Italiji v zadnjih mandatih zasedali ključne položaje ljudje, ki so vodili zasebne imperije, osrednjo italijansko bančno ustanovo ter bili v tesnem stiku z močjo denarja. Tudi na naši krajevni ravni zasledujemo podobne pojave. Seveda obstajajo velike razlike v usmeritvah ljudi in v njihovi politični kulturi, ostaja pa dejstvo, da so za uspehi v politiki vedno pogostejše templarij kapitala.

Gre za tisti kapital, ki tako ali drugače kupuje in zaseda medije s televizijo vred. Zakon Gasparri je skandalozen, osvaja pa logiko, ki jo je zelo dobro označil italijanski filozof Bobbio, ko je zatrdil, da nikoli kot danes ni imel denar tolikšne moči vpliva in pogojevanja. Dokazov je veliko

Ruski premier Putin je bil previden ter je pred zadnjimi volitvami spravljal za zapaha kakega milijarderja in nadzoroval medije. Zahod se je kot lažna devica zgražal nad tem, kar sam praviloma počne vsaki dan: le da pri nas milijarderji niso za zapahi, ampak vladajo zato, da jim zakoni ne morejo do živega. Res, stari Marx je marsikatero uganil, vendar si ni mogel predstavljati dimenzij...

Sono fondi per lo sviluppo montano per il 2003 e ammontano a oltre 1 milione di euro

## Finanziato dalla Regione il piano di interventi del Comprensorio

La Giunta regionale ha approvato a fine novembre il piano di investimenti del Comprensorio montano Torre - Natisone - Collio relativo ai fondi per lo sviluppo montano per il 2003. Si tratta di 15 interventi con risorse finanziarie che am-

montano a 1.104.945,27 euro. Il primo progetto si riferisce al Sistema difensivo della prima guerra mondiale - Via della pace che riguarda i comuni di Drenchia e Pulfero (100.000 euro). Il secondo riguarda la riqualificazione topologica dell'in-

sedimento rurale di Cepletischis, Savogna (75.000). 25.000 euro saranno destinati al miglioramento e mantenimento del Centro di commercializzazione e conservazione dei prodotti agricoli, 50.000 euro per interventi nel Centro servizi co-

munitari. Due progetti riguardano il Collio e precisamente il miglioramento qualitativo e la promozione del vino (110.000) ed il centro per l'imbottigliamento vini (60.000 euro). Per la sede dell'ente montano a S. Pietro si prevede un intervento da 100.000 euro. Per la valorizzazione e promozione delle risorse turistico-ambientali sono previsti due interventi (39.945,27 e 70.000), mentre per la promozione culturale c'è un intervento di 70.000 euro. Infine il piano prevede il potenziamento dell'elettrificazione in zone rurali (40.000), la sistemazione della strada Cravero-Raune (120.000), il completamento della pista ciclabile delle Valli del Torre (180.000), per il recupero dei terreni abbandonati (25.000) e per l'arredo urbano di Sedilis di Tarcento (40.000).

## Sloveno, bando per un impiego in Provincia

dalla prima pagina

Stesse condizioni il bando della Provincia le prevede per l'assunzione di un germanofono, ovviamente in questo caso con la richiesta della conoscenza della lingua tedesca scritta e parlata e degli aspetti storico-culturali della minoranza germanofona della Provincia di Udine.

Gli interessati in possesso dei requisiti richiesti potranno inviare specifica domanda, corredata da dettagliato curriculum scolastico e professionale nonché da fotocopia semplice di un documento di riconoscimento in corso di validità, entro il 15 dicembre 2003 alla Direzione d'Area Personale, Provincia di Udine, Piazza Patriarcato n.3 - 33100 Udine.

La Provincia valuterà le domande ed eventualmente procederà ad un colloquio

con i candidati ritenuti di interesse.

Per informazioni ci si può rivolgere all'Ufficio relazioni con il pubblico, tel. 0432/279440, o alla Direzione d'area personale, tel. 0432/279490-279500.

## Adotta una Pigotta

"Ogni Pigotta adottata è una vita salvata" è un'iniziativa dell'UNICEF che coinvolge grandi e piccini nella realizzazione di bambole di pezza che poi vengono adottate. Con il ricavato si aiutano i bambini dei paesi più poveri. Sabato 13 dicembre, alle ore 11, l'appuntamento è a Cividale, sotto la loggia del caffè San Marco per adottare una Pigotta

VSAK TIEDAN V VASI HISI

Ogni settimana a casa vostra

NAROCNINA  
2004  
Abbonamento

ITALIJA..... 32 evro

EVROPA..... 38 evro

AMERIKA,  
AVSTRALIJA  
IN DRUGE DRZAVE  
(po navadni postii).. 62 evro



Il congresso dell'Unione Slovinci po svetu rivolto al futuro

# Una nuova primavera per la nostra Benecija

Tale vocazione dell'Unione giunge in un periodo che, a giudicare dalle premesse, appare favorevole alle iniziative: la prossima entrata della Slovenia nella Comunità Europea si sovrappone all'interesse sulla nostra area, destinato in ambito regionale dal recente incontro di Clodig organizzato dal comitato "Radar, no grazie - Radar, ne hvala".

Il presidente della Giunta Regionale Tesini, intervenuto all'apertura del Congresso dell'Unione ha parlato, a questo proposito di "primavera della Benecija". "La gente di quest'area si è rivolta in modo deciso alle istituzioni, per vedere soddisfatte istanze e necessità troppo a lungo rimandate. Ora è necessario attuare una politica di risarcimento, per quanto possibile, al fine di rimediare agli errori del passato, e favorire sostanziali miglioramenti per le generazioni future" ha affermato Tesini, per poi apprezzare gli intenti dell'Unione:

Isabella Topatigh riceve un riconoscimento dal presidente del consiglio regionale Alessandro Tesini



"In passato si è cercato di dare alle associazioni di emigranti molti ruoli, da quello economico a quello diplomatico. Al contrario sono convinto che esse ricoprano un ruolo soprattutto culturale, e

che abbiano saputo esportare i nostri valori, ricordando l'amore per la terra d'origine, ma anche esprimendo gratitudine per il paese ospitante. Da loro quindi possiamo attingere l'orgoglio per la pro-

pria identità, ma al tempo stesso la vocazione allo scambio internazionale."

Dello stesso avviso è stato anche Corsi, presidente del Comprensorio Montano, che ha definito gli ultimi mesi come "l'autunno caldo della Benecija", descrivendoli come "momento in cui istituzioni e associazioni devono unirsi per proporre progetti di ampio respiro. Nell'Europa che si sta creando il concetto di minoranza svanisce, in quanto ogni nazionalità sarà piccola rispetto alle altre. Non sarà quindi più una questione di numeri, ma di volontà di impegnarsi e di partecipare".

Al di là di definizioni fantasiose e evocative, l'assessore regionale Antonaz ha introdotto il tema concreto dell'istruzione bilingue. "Dobbiamo preservare la scuola di San Pietro dai tagli della Moratti relativi al tempo pieno, ribadendo la specificità di questa scuola. Inoltre è necessario assicurare la possibilità di continuare l'istruzione bilingue nel ciclo delle medie e magari pensare pure a un istituto superiore. E' importante attivarsi in tal senso anche perché l'area delle Valli del Natisono ha visto a lungo negati i suoi diritti in materia di riconoscimento dell'identità."

Ulteriori punti importanti enunciati nella relazione del presidente Del Medico sono stati il necessario e sempre maggiore coinvolgimento dei giovani nelle attività dei circoli, la metà dei quali è infatti diretta da persone nate all'estero, l'attenzione a un'offerta culturale di qualità e a una efficace comunicazione tra i circoli, da effettuarsi anche con l'ausilio delle tecnologie telematiche. L'Unione, inoltre, vista l'inversione di tendenza per cui ora il Friuli è terra di immigrazione, è attiva anche su questo fronte e fornisce agli immigrati un servizio di informazioni e interpretariato. (m.p.)

"Terra, radici, la nostra cultura, la nostra essenza". Questo il titolo del 13° congresso dell'Unione Emigranti Sloveni del Friuli-Venezia Giulia, inaugurato sabato scorso presso la sala consiliare di Pulfero. "In questo titolo sta anche la via del nostro agire futuro" ha affermato il presidente dell'Unione, Dante Del Medico. "Un congresso che si apre in una condizione del tutto inedita", ha sottolineato il delegato di Lugano, Pio Cencig, "per anni abbiamo lottato affinché venissero riconosciuti i nostri diritti, e la nostra comunità fosse tutelata nella sua specificità. Ora che abbiamo la legge di tutela si è chiuso un capitolo e questo congresso può dar vita a un nuovo corso".

Del Medico ha quindi accennato brevemente alle recenti attività dell'Unione (pubblicazioni, stages per figli di emigranti, interventi di solidarietà, iniziative con le scuole locali) per poi affermare la volontà dell'Unione di assumere un ruolo importante nella rinascita della Benecija.

"La legge di tutela approvata tre anni fa, infatti, non è ancora efficace e le Valli del Natisono vivono anche attualmente una situazione di sofferenza, dovuta alla morte degli anziani, all'abbandono dei paesi, agli interventi per la montagna che non toccano mai la nostra area" ha affermato Del Medico.

In tal senso gli obiettivi primari dell'Unione sono una fattiva e rinnovata collaborazione con le altre realtà associative della minoranza slovena e con gli enti locali e le istituzioni regionali, nonché il ruolo di collegamento che l'Unione deve avere tra gli abitanti delle Valli del Natisono e gli emigrati all'estero. Questi ultimi devono essere considerati parte integrante della comunità e serbatoio di esperienze e competenze che potrebbero favorire il rilancio della nostra area.

Slovesnosti se je udeležil tudi predsednik dežele Illy

## V Naborjetu so v soboto odprli nov občinski sedež

V Naborjetu so v ponedeljek, 8. decembra odprli nov občinski sedež Občine Naborjet-Ovčja vas. Po ujmi, ki je hudo prizadela Kanalsko dolino, je bilo to pomembno dejanje.

Odprtja novega sedeža sta se udeležila tudi predsednik deželne vlade Furlanije-Julijске krajine Riccardo Illy in predstavnik koroske deželne vlade Wurmnitzer.

Zupan Aleksander Oman je v svojem nagovoru naglasil, da je odprtja občinskega sedeža praktično in obenem simbolno dejanje, saj pomeni preporod vse Kanalske doline.

Obnova je v teku in

to na različnih področjih (v drugem članku omenjamo odprtje ceste na Mokrine - Pramollo).

Oman se je spomnil tistega prekletca 29. avgusta, ko je pobesneta voda zasula z blatom in kamenjem vasi in dolino. Omenil je tudi žrtvi ujme, to je Bruna Urlija in Gerti Schnabl.

V svojem posegu se je Oman posebno zahvalil vsem, ki so priskočili prizadetemu prebivalstvu na

pomoč. Omenil je Korosko oz. Avstrijo, Slovenijo in Veneto. Tudi iz teh držav in dežel so prišli mnogi reševalci in specializirani delavci ter tudi denarna pomoč je prišla. Govorom je sledil krajši kulturni spored, na katerem je zapel cerkveni pevski zbor iz Ukev.

Vse bi bilo lepo in prav, ko ne bi odmanjkalo pozdrav v slovenscini. Baj je bilo za to vse pripravljeno, nekaj pa je zaskripalo in

slovenscine ni bilo. Ni bilo pa tudi uglednejših gostov iz Slovenije, medtem ko je bila prisotna Koroska. Ne razumemo, zakaj se med Slovenijo in Kanalsko dolino nekaj vedno zaplete in to ze od ujme dalje.

Ni pa prav, da bi zaradi spodrsrljave ali premajhne pozornosti ne imela slovenska beseda v Kanalski dolini mesto, ki ji pripada.

Conservare, tutelare e valorizzare la cultura resiana cercando di tramandarla alle giovani generazioni, questo l'obiettivo che da anni si persegue con le lezioni organizzate dalle autorità scolastiche in collaborazione con operatori culturali

## Imparare il resiano, l'aiuto della scuola

locali, associazioni ed il Comune di Resia nelle scuole materne, elementari e medie. Il patrimonio orale che conservano ancora i

nostri nonni e genitori, molto spesso, nell'ambito familiare non viene trasmesso: i cartoni animati hanno sostituito il racconto delle fa-

vole sulla volpe e il lupo, le nuove tradizioni in stile americano, come ad esempio Halloween, si stanno sovrapponendo alle nostre

tradizioni ed usanze, il resiano, poi, molto spesso non viene parlato.

Positivi segnali di una inversione di tendenza si possono però già notare nella tenacia con cui alcuni giovani genitori continuano a parlare ai bambini in resiano anche dopo la faticosa entrata all'asilo, dove il bambino viene inserito in un contesto nuovo in cui la lingua predominante è l'italiano. E' qui che la scuola può dare il suo notevole contributo affinché il bambino possa avere continuità con il resiano per poi ritrovarlo nuovamente nell'ambito familiare e sociale. Questo percorso continua nelle elementari e nelle medie. Grazie anche alle recenti normative sulla tutela delle mi-

noranze linguistiche, queste attività sono ormai diventate parte del programma scolastico. I bambini hanno modo di apprendere i rudimenti del resiano scritto, imparano le filastrocche, hanno modo di sentire i racconti, danzano e stanno imparando a suonare anche il violino.

Essere arrivati a questo punto, credo che sia un fatto molto importante se pensiamo che se anche noi da bambini avessimo avuto la possibilità di imparare a scrivere il resiano, ad apprendere la sua grammatica, a leggere le favole del lupo e della volpe, a cantare i nostri canti, le nostre conoscenze di noi e dei vari aspetti della nostra cultura sarebbero molto più ampi e saremmo in grado di tramettere molto di più. Ma, come dice il detto: meglio tardi che mai! (L.n.)

Iniziativa degli agenti di vigilanza ambientale

## Nidi artificiali installati nel Parco delle Prealpi

ha avuto inizio in novembre. L'idea è dei guardiacaccia della Provincia di Udine motivata dalla convinzione che la salvaguardia dell'ambiente si persegue più efficacemente usando i mezzi della didattica e della comunicazione nel luogo dei soli si-

stemi repressivi. L'agente ha realizzato 35 nidi artificiali delle più svariate forme, pesi, materiali e misure in modo da poter essere potenzialmente fruite dal maggior numero di specie possibili. Con l'aiuto dei colleghi guardiacaccia e degli agenti

del Corpo forestale regionale, su indicazione del tecnico faunista Fulvio Genero, si è provveduto ad installare tali nidi in punti "strategici" del Parco e nelle sue adiacenze. Sono stati quindi coinvolti i ragazzi delle scuole che gravitano nell'ambito del territorio del Parco, che avranno in "dotazione" un nido da posizionare nei giardini dei loro istituti e diverranno i "padrini" dei potenziali ospiti.

Venerdì 12 dicembre l'Ente Parco Naturale delle Prealpi Giulie consegnerà i primi nidi artificiali realizzati da Paolo Bulfon, agente di Vigilanza ambientale della Provincia di Udine, alle scuole elementari e medie di Resia.

Il progetto per la realizzazione e l'installazione all'interno del Parco e nelle sue immediate pertinenze a fini didattico-scientifici di nidi artificiali per specie ornamentali

## RISULTATI

Bar Gigolò - Filpa 0-6  
Maxi Discount - Pol. Valnatisone 2-2

## 1. CATEGORIA

Flumignano - Valnatisone 1-1

## 3. CATEGORIA

Savognese - Fortissimi 0-3  
Moruzzo - Audace 5-1

## JUNIORES

Cussignacco - Valnatisone 0-4

## ALLIEVI

Tolmezzo - Valnatisone 0-1

## GIOVANISSIMI

Valnatisone - Fortissimi/B 7-0

## ESORDIENTI

Valnatisone - Azzurra 1-3

## PULCINI

Audace/A - Centrosedia (rec) 4-0  
Audace/B - Centrosedia (rec) 5-1

## AMATORI

Valli Natisono - Baby color sosp.  
Osteria al Colovrat - RD Group 2-4

## CALCETTO

Merenderos - Zomeais 9-4  
Il santo e il lupo - Pol. Valnatisone 7-5  
Bar al Ponte - Paradiso dei golosi 3-5  
5 Eglio - Bar al Ponte 4-7  
5 Eglio - P.P.G. Azzida 1-5  
P.P.G. Azzida - PV2 Rualis n.p.  
Amsterdam Arena - Blu Lions 3-4

## PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA  
Valnatisone - Risanese

## 3. CATEGORIA

Audace - Ciseriis  
Serenissima - Savognese

## JUNIORES

Valnatisone - Martignacco

## ALLIEVI

Ronchi - Valnatisone

## ESORDIENTI

Moimacco - Valnatisone

## AMATORI

Termokey - Valli Natisono  
Osteria al Colovrat - Corno  
Beivars - Filpa  
Pol. Valnatisone - Friulclean

## CALCETTO

Elett. Manzanese - Merenderos  
Special five - Il santo e il lupo  
Solerissimi - P.P.G. Azzida -  
Bar al Ponte - San Marco  
Paradiso dei golosi - Amsterdam Arena

## CLASSIFICHE

## 1. CATEGORIA

Buttrio 31; Valnatisone 26; Risanese 20;  
Sedegliano 18; Lumignacco, Colloredo  
M.A., Reanese 17; Riviera, Cassacco 16;  
Buonacquisto, Chiavris 15; Com. Faedis,  
Flumignano 13; Corno, Nimis 9; Tre stel-  
le 6.

## 3. CATEGORIA

Azzurra\*, Maianese, Stella Azzurra\* 19;  
Fortissimi 15; Serenissima 13; S. Gottardo  
12; Moruzzo\* 11; Ciseriis\* 10; Lib. Atl. Riz-  
zi\* 9; Audace\* 7; Savognese\*, Moimac-  
co\* 6; Savorgnanese\* 4.

## JUNIORES

Trivignano 22; Valnatisone 21; Chia-  
vris 20; Buttrio 19; Comunale Lestizza  
15; Corno\*\* 14; S. Gottardo 12; Tre  
stelle\* 10; Martignacco\* 9; Tavagnacco\*  
7; Martignacco\* 9; United Cussignacco,  
Reanese\* 6; Fortissimi\* 5; Cussignacco  
3.

## ALLIEVI

Sacilese 36; Itala S. Marco 35; Sanvite  
33; Ancona 26; S. Giovanni, S. Luigi, Do-  
mio, Gemonese 20; Valnatisone, Udine-  
se 19; Donatello 17; Caneva, Tolmezzo  
15; Ponziana 12; Ronchi 10; Sevegliano  
7; Palmanova, Muggia 6.

## GIOVANISSIMI

Moimacco\* 27; Serenissima\* 24; Savor-  
gnanese\* 18; Azzurra\* 14; Rangers\*, Cen-  
trosedia\*, Valnatisone 12; Gaglianese\* 11;

Chiavris\* 8; Real Feletto\* 2; S. Gottardo\*,  
Fortissimi/B 0.

## AMATORI (ECCELLENZA)

Ediltomat\* 16; S. Daniele, Bagnaria Ar-  
sa\* 10; Bar Corrado, Ziracco 9; Valli del  
Natisono, Termokey\*, Baby Color\*, To-  
rean, Mereto di Capitulo 8; L'Occhiale,  
Carpacco\* 7; Warriors 6; Centro Com.  
Risorgive\* 5.

## AMATORI (2. CATEGORIA)

Rd Group, S. Vito al Torre\* 12; Carr. Ta-  
rondo 11; Risano\*, Millennium 10; Corno\*,  
Colugna, Davos Bicinicco\*, S. Lorenzo 7;  
Osteria al Colovrat, Versa 5; Carioca 3.

## AMATORI (3. CATEGORIA)

Filpa 18; Beivars 14; Bar Ghigolò 13; Piz-  
zeria da Raffaele 12; Pol. Valnatisone,  
10; Orzano 8; Alla terrazza 7; Maxi di-  
scount, Plaino 6; Moimacco 5; Friulclean 4;  
Mar/Ter 3.

Le classifiche dei campionati Juniores, Giovanissi-  
mi e amatori sono aggiornate alla settimana prece-  
dente.

\* Una partita in meno  
\*\* Due partite in meno

Marco Maran non è più il tecnico della squadra di S. Leonardo, affidata per ora a Michele Podrecca

# Cambio di rotta per l'Audace

La Valnatisone pareggia a Flumignano mantenendo l'imbeccabilità - La Savognese cede ai Fortissimi  
Vincono Juniores e Allievi - Sconfitta l'Osteria al Colovrat, la Filpa di Pulfero travolgente a Ravosa

Grazie al pareggio otte-  
nuto a Flumignano, la **Valnatisone** continua la sua  
serie positiva, unica squa-  
dra che mantiene l'imbeccabilità stagionale nel girone  
B di Prima categoria. La  
rete del pareggio è stata  
realizzata da Maurizio Su-  
ber.

Brutto capitombolo e-  
sterno dell'**Audace** travolta  
dal Moruzzo. La rete dei  
valligiani è stata siglata da  
Olivo. L'Audace ha comu-  
nicato che Marco Maran  
non è più il tecnico della  
squadra maggiore, provvi-

soriamente affidata a Mi-  
chele Podrecca in attesa  
dell'arrivo di un nuovo tec-  
nico.

Scivolone della **Savo-  
gnese** contro i Fortissimi di  
Udine. Il risultato è matu-  
rato nella ripresa con le tre  
reti realizzate dai giallone-  
ri.

Gli **Juniores** della Val-  
natisone continuano il loro  
cammino positivo espug-  
nando Cussignacco. La  
squadra allenata da Pietro  
Gremese ha dominato sig-  
lando il poker con Raffae-  
le Iussig, Eric Dorgnach,

autore di una doppietta, e  
Nicolas Crainich.

Gli **Allievi** della Valnatisone sono ritornati al suc-  
cesso espugnando il campo  
di Tolmezzo. Il gol vincente  
è stato siglato su calcio di  
punizione dal centro-  
campista Andrea D'Odori-  
co.

I **Giovanissimi** della  
Valnatisone hanno superato  
le ragazzine dei Fortissi-  
mi/B.

Una sconfitta per gli **E-  
sordienti** della Valnatisone,  
superati sul proprio  
campo dall'Azzurra di Pre-



Nicola Simaz, Andrea Sittaro e Andrea Scaunich degli  
Esordienti dell'Azzurra di Premariacco

neo pareggio dei locali, o-  
pera di Matteo Cumer.

Con la doppietta di Ni-  
cola Strazzolini e le reti di  
Nicola Zabrieszsch e Mi-  
chele Sibau, la squadra A  
dei **Pulcini** dell'Audace ha  
superato il Centrosedia. La  
squadra B, con la doppietta  
di Federico Bait ed i gol di  
Sonia Bianchi, Fabio Leo-  
nardi ed Alex Renso ha  
chiuso alla grande il cam-  
pionato d'autunno.

Nel campionato amato-  
riale di Eccellenza la gara  
tra la **Valli del Natisono** e  
la Baby color è stata sospe-  
sa a 10' dalla fine per  
infortunio all'arbitro.

In Seconda categoria la

capolista RD Group ha vin-  
to a Merso di sopra contro  
l'**Osteria al Colovrat**. Sotto  
di due reti, i valligiani  
hanno ridotto le distanze  
fallendo poi un rigore con  
Cristian Specogna. L'attac-  
cante si è rifatto in seguito  
siglando la seconda rete.

Travolgente la **Filpa** che  
a Ravosa ha rifilato al Bar  
Gigolò un risultato tennisti-  
co, con la doppietta di Ro-  
sic, i gol di Vanni Ovisza-  
ch, Massimo Coppetti,  
Matteo Pettarini e Dzuzda-  
novic.

La **Polisportiva Valna-  
tisono** ha rimontato il dop-  
pio svantaggio in casa della  
Maxi Discount grazie ai

gol di Massimo Di Nardo e  
Denis Toffoletti.

In Prima categoria di  
calcio a cinque vittoriosi i  
**Merenderos** di San Pietro  
al Natisono che con le dop-  
piette di Simone Vogrig,  
Gianluca Gnoni, Emiliano  
Dorbold, Mauro Corredig  
ed il gol di Walter Petricig  
hanno travolto la formazio-  
ne di Zomeais. Nello stesso  
girone **Il santo e il lupo** ha  
battuto la Polisportiva Val-  
natisone con la quaterna di  
Andrea Zuiz, la doppietta  
di Roberto Clarig e la rete  
di Luca Scacco.

Nel campionato di Terza  
categoria il **Bar al Ponte**  
ha superato la 5 Eglio gra-  
zie alla quaterna messa a  
segno da Matteo Trinco, al-  
la doppietta di Roberto  
Rucchin ed alla rete di Mi-  
chele Guion.

La **P.P.G. Azzida** ha  
vinto il recupero con la 5  
Eglio grazie alle doppiette  
di Antonio Floreancig e  
Pietro Venturini ed alle reti  
siglate da Daniele Saccavi-  
ni e Federico Fon.

Concludiamo la rasse-  
gna con l'**Amsterdam A-  
rena** sconfitta di una lun-  
ghezza dalla formazione o-  
spite della Blu Lions. Le  
tre reti dei valligiani sono  
state firmate da Federico  
Crast, Walter Rucchin e  
Patrick Chiuch. (p.c.)

## Il derby nella Terza categoria di calcio a cinque

# Al Ponte con un uomo in meno, il Paradiso non lascia scampo

BAR AL PONTE S. QUIRINO 3  
PARADISO DEI GOLOSI 5

Bar al Ponte S. Quirino: Me-  
sic, Stefano Moreale, Giuliano  
Causero, Michele Guion, Ma-  
tteo Trinco, Gianluca Peddis,  
Daniele Trinco.

Paradiso dei golosi: Luca  
Zottig, Claudio Bledig, Michele  
Dorbold, Marco Bassetto, Pa-  
trik Birtig, Matteo Tomasetig,  
Massimo Zottig, Cristian Birtig,  
Moreno Moratti, Andreas Go-  
sgnach.

Merso di sopra, 8 dicembre -  
E' andato in scena uno dei  
derby tra le quattro squadre val-  
ligiane che militano nella Terza  
categoria di calcio a cinque.

Stavolta protagoniste sono  
state le due formazioni di S.  
Pietro al Natisono: il Paradiso  
dei golosi, attuale capolista del  
girone ed il Bar al Ponte, una  
delle immediate inseguitrici.

Nella prima frazione di gioco  
il Bar al Ponte ha sbloccato il  
risultato grazie al gol realizzato

da Michele Guion e fallito suc-  
cessivamente il raddoppio con  
Gianluca Peddis, che ha centra-  
to il palo.

Nella ripresa gli avversari  
hanno pareggiato i conti con  
Patrik Birtig, effettuando il sor-  
passo grazie a Michele Dor-  
bold.

Pronta la risposta dei padroni  
di casa con Matteo Trinco che  
ha riportato la parità. A pochi  
minuti dal termine il Bar al  
Ponte si è ritrovato con un uo-  
mo in meno a seguito dell'e-  
spulsione di Stefano Moreale  
per doppia ammonizione.

Gli avversari, approfittando  
della superiorità numerica, han-  
no allungato con Massimo Zot-  
tig.

A questo punto il Bar al Pon-  
te ha sostituito il giocatore e-  
spulso, venendo però castigato  
dalla rete di Matteo Tomasetig.  
La successiva segnatura di Pe-  
ddis riapriva le speranze che  
venivano vanificate dalla rete di  
Matteo Tomasetig.

Paolo Caffi



Ci ha lasciati  
lo scorso 3 dicembre  
Aldo Pinatto (Balin)  
di Vernasso. Era stato  
prima giocatore  
e poi dirigente  
dell'U.S. Valnatisone.  
Nella foto  
è il primo a sinistra  
in piedi, assieme  
alla squadra  
Esordienti 1977/78  
ed al presidente  
Angelo Specogna

Je treba še puno pomoči za zacelit rane poplave

## Sladčine za Kanalsko dolino

V Kanalski dolini se le napri trudijo, da rane, ki jih je pustila velika poplava na koncu vosta, se hitro zacelijo. Je se puno, puno diela za narest, za de bo vse na mest an lušno, ku pred poplavo.

Dobra volja an kuraza vasnjaju je ze puno nardila. Puno judi jim je parslo na pomuoč, nomalo povserode so organizal vičera, koncerte, predstave... za pobrat kajšno palanko an jim jo pošjat gor an tuole tudi tle par nas, saj ce ne družega, imamo v tistih krajih dva naša gaspuoda, Maria Gariup iz Topoluovega an Dionisia Matteucig.

Za Kuatarinco go par svetim Martine so pekli an ponujal palačinke an druge sladčine an s tem so pobral 295 evru, ki so jih diel na skupni račun slovenskih organizacij na banki.

Na Burnjaku v Gorenjim Tarbju glih takuo, so žene an cece Planinske družine Benecije z veliko pomočjo mam an non dvojezične suole iz Spietra an žen iz Gorenjega Tarbja ponujal sladčine, bluio jih je zaries puno, an na varh tega so tudi tu pekli palačinke. Gor se je zbralo 620 evru. Dal so jih monsinjoru Mateucicu an kak dan potlè, je parslo pismo, ki ga tle publikamo.

“... Un sentito grazie... per l'aiuto generoso offerto agli alluvionati di Ugovizza tramite il mio vicino parroco don Dionisio Matteucig, mio compagno di scuola e Benecan come me. La prego di farsi interprete della nostra più sentita riconoscenza. La catastrofe è stata grande. Il nostro paesino montano è diventato un paese fantasma. Case senza porte con finestre vuote che sembrano occhi spenti sul volto di un cieco.

L'habitat è martoriato, squarciato, offeso dalla violenza della natura, che



questa volta si è dimostrata matrigna.

Dopo il primo soccorso svolto abbastanza bene, ora i giornali ci informano che tutto procede bene, che arriveranno gli aiuti dovuti e promessi dallo Stato e dalla Regione. Finora non ce ne siamo accorti. Senza un tetto, sei un mendicante. Riconoscere il diritto alla casa per tutti, è dovere prima-

rio della società. I problemi da risolvere sono tanti, anche perché l'inverno è vicino e non ci permette di mettere mano alla ricostruzione.

Con la solidarietà di molti come voi, speriamo di risollevarci quanto prima dalle pietre e dal fango.

Buohlioni an prisrèni pozdrav.

Mario Gariup



An maresjal od karabinierju an njega sofer sta se ustavlja pred gostilno z njih avto Gazelo za popit an kafè. Glih kar sta začenjala mešat cukker, sofer je zagledu njih avto, ki se je obraču pred gostilno. Skočnu je naglo čez vrata za ga ustavit, pa nje mogu narest družega, ku gledat tatje uteč z veliko hitrostjo.

- Maresjal, maresjal - je začeu uekat prestrašen sofer - so nam ukradli avto!

- Narodan človek - ga je pokregu maresjal - ka nisi mogu jih zadržat?

- Ne, gaspuod maresjal, nisem mogu, ker tatje so sli previe naglo, pa na puojdejo delec, ker sem utegnu vzeti dol numero od targhe!

\*\*\*

Salvator an Ciril, dva karabinierja, sta bla parjateljja ne samuo v kazermi, pa tudi doma, ker njih stanovanje, apartament, sta bla adan na uredic tle družega takuo, de sta se lahko pozdravjala iz kambre do kambre. 'No jutro v kazermi, Ciril je poklicu parjateljja an mu je jau:

- A Salvato, drugi krat, kadar ti an toja žena se bota takuo gorečo ljubila, zapri manjkul skurete od kambre, ker včera popudan sem vse videu, ka' sta uganjala!

- Muč, muč, Ciril, ne stuoj guorit ču dan, včera me ni bluio doma cieu dan!

\*\*\*

Dva karabinierja sta sla v gledališce, v teatro Ristori v Cedad.

- Kuo j' tiste - je poprašu adan te družega - de tista poltroncina blizu tebe je prazna? Sem brau, de v gledališču je bluio vse napunjeno.

- Tist je prestor od moje buoge žene, ki sma ga bla prenotala pried, ku je umarla.

- Ampa, zaki nisi dau nje listek, biljet kajšnemu od toje zlahte?

- Ah, so sli vsi na pogreb!



## Devetica v lieški fari

Se bliza Božič an povseh Nediskih dolinah se parpravjajo na Devetico. Takuo tudi v lieški fari, kjer kulturno društvo Rečan je ozivilo kako lieto od tega telo našo lepo pobožno navado.

Tudi lietos bo od pandiejka 15. dicemberja an puode napri do torka 23. vsako večer ob osmi ur.

V pandiejak 15. bo v Seve an od jaslicah, ki so v dolnjim koncu puodejo do Tarbjanove hiše, kjer bojo napri molile Dela Matijacova, Margherita an Dora Tarbjanove.

V torak 16. bo v Topoluovem. Od znamenja se puode do Blazove hiše. Bojo molile Alma Blazova, Romilda Znidarjova, Carla Martinikna.

V sriedo 17. bo v Barde an od jaslicah v Gorenjim Barde pridejo do Ursne hiše v Dolenjim Barde. Bojo molile Rosina Tonova, Lidia Ursna an Justina Vizna.

V četartak 18. bo v Hostnem. Od jaslicah puodejo do Kokocuove

hiše. Molile bojo Erika an Maria Kokocuove an Clara Uolcova.

V petak 19. pride na varsto Mali Garmak. V precesijo puodejo od znamenja do Bledčjove hiše. Tle bojo molile Teresa Oblicanova, Antonella an Tonina Cekove.

V soboto 20. bo v Kosci an od znamenja puodejo do Čiscavah. Molil bojo Fabrizio an Viviana Simolnovi an Andreina Dortih.

V nediejo 21. bo v Platcu an od znamenja se puode v mlekarinco kjer bojo molile Loretta Zefcjoja an Livia Arnejcjoja.

V pandiejak 22. se puode od znamenja do Pekne hiše na Zverincu. Molile bojo Mariucci Mizertna, Gemma Simanova, Ernesta Juozolnova.

Zadnji dan Devetice, v torak 23. bo na Liesah an od znamenja ki je v Hlocju se pride do Katinčne hiše, kjer bojo molili Ljuba Kejacova, Giacomo Katinčin an Teresa Ta Za Rojo.

### SVET LENART

Podkravar  
Zapustila nas je  
Pia Drejčjova



Za nimar nas je zapustila mama an nona Pia Sibau, uduova Clinaz. Imiela je 79 liet.

Pia se je rodila v Lahovi družini iz Jesičjega. Za ne-

viesto je sla v blizno vas, v Podkravar, v Drejčjovo hišo.

Umarla je v čedajskem spitale an v veliki žalost je zapustila hčere Alice an Marijo, sina Romana, zete an neviesto, navuode, sestro, kunjade an drugo zlahto.

Nje pogreb je biu v Kravarje v pandiejak 8. dicemberja popudan. Masavu je nje navuod monsinjor Mario Qualizza, an puno, zaries puno ljudi se je zbralo za ji dat zadnji pozdrav.

### SPETER

Barnas  
Žalostna novica

V čedajskem spitale nas je zapustu Aldo Pinatto. Vsi so ga klical an poznal kot "Balin". Aldo je imeu 68 liet.

Za njim jočejo žena, hči Roberta, sin Roberto, zet Roberto, neviesta Gianna, navuod Matteo, tašča, sestri, kunjadi an vsa zlahta.

Aldo je biu poznat tudi med našimi sportniki, tisti, ki igrajo na balon. Tudi on je igru v skupini Valnatisone, an potlè je biu pa med dirigenti.

Venčni mier bo pocivu v Barnase, kjer je biu njega pogreb v četartak 4. dicemberja popudan.

### PODBONESEC

Kras  
Zbuogam Marija

V liepi staruosti, 83 liet, je v videmskem spitale umarla Maria Blanchini, uduova Clavora. Z mozam an sinam je ziviela puno liet v Belgiji, kar so se varnil damu so sli zivet v Kras,

v podbonieskem kamunu.

Z nje smartjo je na telim svietu zapustila sina Ferruccia, neviesto Anno, navuode Maura z Danielo, Marina an Mirka, prana vuoda Simona an vso zlahto.

H zadnjemu počitku smo jo spremljali v torak 9. dicemberja popudan v Landarje. Naj v mieru počiva.

### SOVODNJE

Lucio Marchig  
13.12.99 - 13.12.03

Sono trascorsi quattro anni da quando ci hai lasciati. Con tanto amore ti ricordano i tuoi: Anita, Daniele, Silvia, parenti ed amici tutti.

Una santa messa verrà celebrata venerdì 12, alle ore 18.30, nella chiesa di Savogna.



Je slo napri ze stier liet, odkar nas je zapustu Lucio Marchig. Z veliko žalostjo an ljubeznijo se ga spominjajo žena Anita, njega otroc Daniele an Silvia, vsa zlahta an vsi tisti, ki so ga poznal an imiel radi.

V petak 12. zmolemo za anj par sveti masi, ki bo v cirkvi v Sauodnji ob 18.30.



## Aldo an Norina, poseban rojstni dan

Nie lieusega senka za adnega tata an za adno mamu, ku imiet okuole sebè 'no lepo družino, pridne otroke, an potlè ratat se noni liepih, zdravih an barkih navuodu. An Aldo an Norina Ciccone imajo telo sreco.

Imajo tri otrokè, Nino, Daniele an Marina, ki so jim parpejal nevieste Marino an Vilmo an zeta Renata. So jim senkal navuode an na zgubjo parloznost za stat z njim an jim šenkat vesele trenutke, momente. Tuole se je zgodilo an za njih rojstni dan.

Una bella festa di compleanno per Aldo e Norina Ciccone di San Pietro al Natisone, assieme ai tre figli, le due nuore, il genero e i sette nipoti presso la rinomata trattoria "Alla Posta" di Clodig.

In particolare i piccoli Giacomo, Ilaria, Agostina, Piero, Paolo, Natalia e Dora si sono stretti ai cari nonni augurandosi di poter trascorrere insieme ancora tantissimi momenti felici come questo e ringraziandoli per tutto il bene che vogliono loro, aiutandoli a crescere in serenità.

Je bla ura an cajt postrojtit ciesto, ki iz Kal peje do Carnegavarha! Je bla vsa jamasta an je bluo pru tezkvo uozit po nji. Seda hvala Bogu so jo postrojil an s telo parloznostjo so v Carnimvarhu poprasal, naj jim "asfaltajo" tudi plac, ki po domače mu pravejo Dolina. Seda se nam Carnivarh lieuš pokaze! Za narest vse tuole se je parklicalo na pomuoč an Carnovarsane, ki so pru zvestuo parpomagal. Bi bluo pru iti napri po teli pot, bo buojs za vse vasnjane an za cielo vas.

Druga liepa stvar za telo vas je, de so postrojil veliko šuolo. Pru pametna stvar je rešit tel velik hram priet, ku se popunoma poderè. Je an liep prestor, ki bi bluo pametno ga nucat za sejme, za kulturne an rekreativne stvari, za organizat srečanja miez judi an takuo napri.

Bi bluo pru postrojtit an rešit od sigurne "smarti" an zadnji malin, ki ga imamo v Carnimvarhu. Bi mu ratat na sorta muzeja, kjer bi mogli videt, kako je bluo življenje ankrat tle par nas, za na pozabit, kar so nardil naši tle stari. An ker smo pri željah an sanjah, naj pove mo se telo: bi muorli postudierat na modernizacijo domače mlekarince... Na stu-

Ristrutturato il ponte di Stupizza che molto ha significato per il paese

## Čarnivarh, ka' je bluo nareto an ka' bi korlo še narest



ojmo pozabit na kar je bluo ze nareto kak cajt od tegà: muost dol par Stupci, ki so

ga pru lepue postrojil takuo, ki se more videt na fotografiji.

Za vse kar je bluo nareto se moremo samuo zahvalit nasemu sindaku Piergiorgio Domenis an njega kamunski skupini, ki se zaries trudijo za narest vse kar je v njih močeh za naše vasi. Je trieba napravit puno diel an kor puno energiji an sudu, videmo pa de oni gredo kurazno napri.

... E un piccolo passo indietro per ricordare la storia del ponte a Stupizza. E' stato costruito attorno al 1925 dalla ditta Tosolini di San Pietro con manodopera di Montefosca. Non dimentichiamo che questo ponte, per gli abitanti di questo paese, è stato per 35 anni l'unico legame che lo univa alle Valli del Natisone, a Cividale, a Udine. Prima i Montefoscani dovevano attraversare il Natisone a piedi e durante tutte le stagioni. Immaginate voi d'inverno con l'acqua fino alla vita, tenendo magari un carico con una mano e con l'altra la corda per non essere portati via dalla corrente!

All'epoca, tutte le merci venivano trasportate a Montefosca in spalla, e qualche volta con l'aiuto dei muli. Ma questo solo per chi aveva soldi. Anche le donne avevano forza per portare carichi di 50 chili da Stupizza fino su in paese. Provate ad immaginare a che disagi erano sottoposti!

Un ponte che unisse le due sponde era davvero indispensabile. E questo an-



che per dare un accesso alla valle del Pradolino ed al monte Mia. Provate ad immaginare che gioia e che emozione per gli abitanti di Montefosca quando, finalmente, hanno potuto attraversare il fiume su questo nuovo ponte!

Poi gli anni sono andati avanti ed altre strade e ponti sono stati nel frattempo costruiti, ma il primo ponte restava comunque molto

importante per la storia di Montefosca, per questo era proprio giusto salvarlo e conservarlo, anche in memoria di tutti quelli che hanno contribuito con sudore e fatica alla sua realizzazione. Consiglio a tutti di venire a vederlo, soprattutto quelli che l'hanno usato da bambini. Vedrete quanti ricordi vi torneranno alla memoria!

Guerrino Cencig

Tudi Gino Sibau - Bazjaku med njimi

## Spomin na padle minatorje

Kar guormo o nasih minatorju, mislemo nimar na tiste, ki so sli kopat karbon v belgijanske rudnike, miniere. Pa miniere nieso samuo v tisti dazeli, pač pa an tle buj blizu nas, gor v Rajblju (Cave del Predil). An nasi puobi an mozje so sli dielat tudi gor. Na zalost adan od nasih je v tisti mini zgubu tudi življenje. Je biu Gino Sibau - Bazjaku iz Sriednjega. Umaru je v hudi nasreči lieta 1973, trideset liet od tegà.

Gino Bazjaku je med tistimi, ki so vpisani v posebne bukva, ki so jih nardil pru v Cave del Predil za se spomnit na vse tiste, ki so umarli v njih mini. Od lieta 1986 do lieta 1991 jih je umarilo 61.

Gor v Cave del Predil so na dan svete Barbare, četartak 4. decemberja odparli v hramu, kjer je bla ankrat suola, "Museo storico-militare delle Alpi Giulie", kjer se lahko vidi an kako je bluo življenje an dielo v teli vasi, dokjer je bla odparta mina.

**CERCASI**  
casa con giardino  
per persona singola  
zona Valli del  
Natisone.  
Telef. 347/1787350

### SPIETAR - TARG / MERKAT

Vsak četartak je targ v Spietre. Ker lietos bota Bozič an parvi dan lieta pru tu četartak, so targ preložli takuo, de bo v **pandiejak 22. an 29. decemberja**. Potlè bo spet ku po navadi.

**CERCO**  
trattore 45 CV  
doppia trazione.  
Tel. 333 2149552

### Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 13. DO 19. DECEMBRA  
Cedad (Minisini) tel. 731175

## Informacije za vse

### Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

### Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4  
**Consultorio familiare**  
0432.708611  
**Servizio infermier. domic.**  
0432.727084

### Kada vozi litorina

Zelezniška postaja / stazione di Cividale: tel. 0432/731032  
URNIK DO 5. JUNIJA 2004

### Iz Cedada v Videm:

ob 6.00\*, 6.36\*, 6.50\*, 7.10, 7.37\*, 8.07, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.17\*, 12.37\*, 12.57\*, 13.17, 13.37\*, 13.57, 14.17\*, 15.06, 15.50, 17.00, 18.00, 19.12, 20.05

### Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20\*, 6.53\*, 7.13\*, 7.40, 8.10\*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40\*, 13.00\*, 13.20\*, 13.40, 14.00\*, 14.20, 14.40\*, 15.26, 16.40,

17.35, 18.45, 19.45, 22.15\*, 22.40\*\*.

\* samuo čez tiedan

\*\* samuo nediejo an prazniki

### Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad..... 7081  
Bolnica Videm.....5521  
Policija - Prva pomoč ....113  
Komisarjat Cedad....703046  
Karabinierji .....112  
Ufficio del lavoro.....731451  
INPS Cedad .....705611  
URES - INAC .....730153  
ENEL .....167-845097  
ACI Cedad.....731762  
Ronke Letališče..0481-773224  
Muzej Cedad.....700700  
Cedajska knjižnica ..732444  
Dvojezična šola .....717208  
K.D. Ivan Trinko .....731386  
Zveza slov. izseljencev...732231

### Občine

Dreka.....721021  
Grmek .....725006  
Srednje .....724094  
Sv. Lenart.....723028  
Speter.....727272  
Sovodnje .....714007  
Podbonesec .....726017  
Tavorjana .....712028  
Prapotno .....713003  
Tipana .....788020  
Bardo.....787032  
Rezija .....0433-53001/2  
Gorska skupnost .....727325

**novi matajur**  
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**  
Izdaja: **Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.**  
Predsednik zadruga: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **PENTAGRAPH s.r.l.**  
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Cedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

### Narocnina-Abbonamento

Italija: 30 evro  
Druge države: 36 evro  
Amerika (po letalski pošti): 60 evro  
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST  
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373  
Zro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926  
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI